



中国科学院大连化学物理研究所
DALIAN INSTITUTE OF CHEMICAL PHYSICS, CHINESE ACADEMY OF SCIENCES

中国科学院大连化学物理研究所 常用语译名手册

Dalian Institute of Chemical Physics (DICP) of the Chinese
Academy of Sciences (CAS) Phrase Book

中国科学院大连化学物理研究所科学传播处
Science Communication Department, DICP, CAS

2020年01月
January, 2020

一、 研究所相关译名

1. 中国科学院大连化学物理研究所

Dalian Institute of Chemical Physics (DICP) of the Chinese Academy of Sciences (CAS)

2. 大连化物所精神：锐意创新 协力攻坚 严谨治学 追求一流

DICP Spirit: Innovation, Collaboration, Academic Rigor and Excellence

3. 大连化物所发展战略目标：发挥学科综合优势，加强技术集成创新，以可持续发展的能源研究为主导，坚持资源环境优化、生物技术和先进材料创新协调发展，在国民经济和国家安全中发挥不可替代的作用，创建世界一流研究所。

DICP Mission Statement: DICP focuses on sustainable energy research and coordinates the development of environment optimization, biotechnology and advanced material in a multidisciplinary atmosphere by strengthening technological integration and innovation. DICP aims to play indispensable roles in national economy and security, and to become a leading research institute in the world.

4. 所区分布：星海所区、长兴岛所区、一二九街所区、西山湖所区

DICP Campus: Xinghai Campus, Changxing Island Campus, Yierjiu Street Campus, Xishan Lake Campus

5. 中国科学院洁净能源创新研究院

Dalian National Laboratory for Clean Energy, CAS

6. 中国科学院大学能源学院

Energy College, University of Chinese Academy of Sciences

7. 职能部门

Functional Department

8. 研究室（部）

Department (Division)

9. 研究组

Research Group

10. 创新特区研究组

Young Special Innovative Research Group

11. B类组群

Group Cluster

12. 所长

Director

13. 党委书记

Secretary of Communist Party of China

14. 党委副书记

Deputy Secretary of Communist Party of China

15. 纪委书记

Secretary of Inspecting Discipline Commission

16. 副所长

Deputy Director

17. 研究室（部）主任

Director of Department (Division)

18. 处长

Director of Department

19. 科技人员

Scientists and Technologists/Engineers/Technician

20. 管理人员

Administrative Personnel/Staff

21. 支撑人员

Supporting Personnel

二、 职能部门译名

1. 办公室

Executive Office

2. 党委办公室

Party Committee Office

3. 监察审计处

Supervision and Auditing Department

4. 科学传播处

Science Communication Department

5. 科技处

Science and Technology Department

6. 重大项目与质量处

Major Projects and Quality Department

7. 知识产权与成果转化处

Intellectual Property and Technology Transfer Department

8. 人事处

Personnel Department

9. 研究生部

Graduate Education Department

10. 综合管理处

Integrated Management Department

11. 基建处

Infrastructure Department

12. 财务资产处

Financial Assets Department

13. 保密处

Confidential Department

三、 研究室（部）译名

1. 仪器分析化学研究室（一室）

Laboratory of Instrumentation and Analytical Chemistry (Group 1)

2. 精细化工研究室（二室）

Laboratory of Fine Chemicals (Group 2)

3. 催化基础国家重点实验室（五室）
State Key Laboratory of Catalysis (Group 5)
4. 化学激光研究室（七室）
Laboratory of Chemical Lasers (Group 7)
5. 分子反应动力学国家重点实验室（十一室）
State Key Laboratory of Molecular Reaction Dynamics (Group 11)
6. 催化与新材料研究室（十五室）
Laboratory of Catalysts and New Materials (Group 15)
7. 生物技术研究部（十八室）
Laboratory of Biotechnology (Group 18)
8. 金催化研究中心
Gold Catalysis Research Center
9. 燃料电池研究部（DNL03）
Division of Fuel Cells and Batteries (DNL03)
10. 生物能源研究部（DNL06）
Division of Biomass Conversion and Bio-Energy (DNL06)
11. 化石能源与应用催化研究室（DNL08）
Division of Fossil Energy Conversion (DNL 08)
12. 能源环境研究部（DNL09）
Division of Energy Environmental Engineering (DNL 09)
13. 低碳催化与工程研究部（DNL12）
Division of Low-Carbon Catalysis and Engineering (DNL 12)

14. 太阳能研究部 (DNL16)

Division of Solar Energy (DNL 16)

15. 储能技术研究部 (DNL17)

Division of Energy Storage (DNL 17)

16. 氢能与先进材料研究部 (DNL19)

Division of Hydrogen Energy and Advanced Materials (DNL 19)

17. 能源研究技术平台 (DNL20)

Division of Energy Research Resources (DNL 20)

18. 能源基础和战略研究部 (DNL21)

Division of Basic and Strategic Studies on Energy (DNL 21)

19. 能源材料研究部 (筹) (DNL22)

Division of Energy Materials (Preparation) (DNL22)

四、楼宇译名

1. 行政办公楼（1A）

Administration Center

2. 研究生大厦 B 座（1B）

Graduate Students Dormitory B

3. 研究生大厦 C 座（1C）

Graduate Students Dormitory C

4. 行政楼餐厅（1）

Cafeteria A

5. 研究生大厦餐厅（1）

Cafeteria B

6. 有机化学楼（2）

Organic Chemistry Building

7. 催化基础国重楼（3A）

State Key Laboratory of Catalysis A

8. 催化基础国重楼（3B）

State Key Laboratory of Catalysis B

9. 能源基础楼（5）

Energy Fundamentals Building

10. 过程工程楼（6）

Process Engineering Building

11. 会议中心（7）

Conference Center

12. 能源楼 A 座 (8A)

Energy Building A

13. 能源楼 B 座 (8B)

Energy Building B

14. 能源楼 C 座 (8C)

Energy Building C

15. 应用化学楼 (9)

Applied Chemistry Building

16. 山上餐厅 (10)

Cafeteria C

17. 分子反应动力学国重楼 A 座 (11A)

State Key Laboratory of Molecular Reaction Dynamics A

18. 分子反应动力学国重楼 B 座 (11B)

State Key Laboratory of Molecular Reaction Dynamics B

19. 化工楼 (12)

Chemical Engineering Building

20. 航天催化楼 (15)

Aerospace Catalysis Building

21. 化学激光楼 A 座 B 座 (16AB)

Chemical Laser Building A, B

22. 化学激光楼 C 座 (16C)

Chemical Laser Building C

23. 交流中心（17）

Communication Center

24. 生物技术楼（18）

Biotechnology Building

25. 展馆（18）

Exhibition Hall

五、科技常用语译名（仅供参考）

1. 面向国家战略需求，面向世界科技前沿，面向国民经济主战场

To address the strategic needs of the nation

To address the frontiers of science and technology

To address the major battlefield of the national economy

2. 不可替代性

Irreplaceability

3. 核心竞争力

Core competitive competences

4. 大数据时代

Big data era

5. 创新型国家

An innovative nation

An innovation-driven economy

6. 创新驱动发展

Innovation-driven development

7. “一三五”发展规划

“One-Three-Five” Strategic Planning, an agenda to strengthen the core competitive competences of CAS institutes: focusing on one clearly-defined development strategy, three major goals/breakthroughs and around five top priorities, which should be built on the traditional strengths and comparative advantages of the institute and adapt to the new trends of scientific development.

8. 前沿科学

Frontier sciences

9. 自主创新

Indigenous innovation

10. 大科学装置

Major/mega/big science facilities

11. 关键核心技术

Key/critical/crucial/kernel/core technologies

12. 战略新兴产业

Strategic emerging industry

13. 战略性先导科技专项

Strategic Priority Research Program

Strategic Leading Science and Technology Program

Strategic Pioneer Research and Development Program

14. 中国科学院院士

CAS Member(s)

CAS Membership

15. 中国工程院院士

CAE Member(s)

CAE Membership

16. 中国科学院化学部

CAS Chemistry Division

17. 陈嘉庚科学奖基金会

Tan Kah Kee Science Award Foundation

18. 杰出人才

Outstanding talent/personalities

Eminent scientist(s) and/or engineer(s)

19. 领军人才

Leading scientist/technologist

20. 青年人才

Junior scientist

Early-career scientist

Young talented people

21. 青年创新促进会

Youth Innovation Promotion Association (YIPA)